

## Papyrus 90: Dated to 150 CE Containing Yahuchanon 18:36-19:7

### Transcription and Direct Word Translation

Recto

Yahuchanon 18:36-19:1a

Front Side of Leaf

Yahuchanon 18:36-19:1a

<sup>36</sup>βας]ιλεια η εμ[η οι υπηρεται οι εμοι  
ηγ]ωνιζοντο αν ινα μη παραδοθω  
τοις ιου[δ]αιις [νυν δε η βασιλεια η  
εμη ουκ [ε]στιν [εντευθεν <sup>37</sup> ειπεν  
ουν αυτω [ο πι]ε[ιλατος ουκουν βασι  
λευς συ ει απ[εκριθη ο ιη]ς συ λεγεις  
στι βασιλευς [ειμι εγω εις τουτο  
γεγεννημα[ι και εις τουτο εληλυ  
θα εις τ[ον κοσμον ινα μαρτυρη  
σω τη αλ[ηθεια πας ο ων εκ της  
αλ[η]θει[ας ακουει μου της φωνης  
<sup>38</sup>λεγει αυτω ο πι[ε]λατος τι εστιν  
αληθεια και το[υ]το ειπων παλιν  
εξηλθεν προς τ[ους ιουδαιους  
κ]αι λεγει αυτοις [εγω ουδεμιαν  
ευ]ρισκω εν αυ[τω αιτιαν <sup>39</sup>εστιν  
δε] συνηθ[ει]α υμ[ειν ινα ενα απο  
λυ]σω υμειν [εν τω πασχα βουλε  
σθε ουν ινα [απολυσω υμειν τον  
βασιλεια τ[ων ιουδαιων <sup>40</sup>εκραυγ  
ασαν ουν πι[α]λιν λεγοντες μη  
του[το]ν αλ[λα τον βαραββαν ην  
δε ο βαραββ[ας ληστης <sup>19:1</sup>τοτε ουν  
λαβων ο πειλ[ατος τον ιην] εμα

<sup>36</sup>Kingdom the Mi[ne, the assistants those My  
be fi]ghting wou[ld so that not I may be surrendered  
to the Yahuw[d]eans. [Now however the Kingdom the  
Mine not [e]xists [in this place." <sup>37</sup>Said  
therefore to Him [the P]i[late, "Not therefore a ki  
ng You exist?" Res[ponded the Yahushua, "You say  
the fact that a King [I exist, I into this  
have been produce[d, and into this I have a-  
ppeared into t[he cosmos so that I may witne-  
ss to the tr[uth. All those existing from the  
t[r]ut[h listen to My the voice."  
<sup>38</sup>Says to Him the P[ilate, "What exists  
as truth?" And th[is having said, again  
he departed towards t[he Yahuwdeans,  
a]nd he says to them ["I absolutely nothing  
di]scover in hi[m an incitement. <sup>39</sup>Exists  
however] a hab[it] to y[ou, namely one I sha-  
ll r]elease to you [in the Passover. You inte-  
nd therefore so that [I shall release to you the  
King of t[he Yahuwdeans?" <sup>40</sup>They ho-  
wled out therefore a[gain, saying, "Not  
thi[s on]e, on the o[ther hand the Son of Abba! (Existed  
now the son of Abb[a a mutineer.) <sup>19:1</sup>Then therefore  
having accepted the Pil[ate the Yahushua, he fil-

στιγωσεν <sup>2</sup> και οι στ]ρατιωται πιλε  
ξαντες στεφανο]ν εξ ακανθω]ν  
επεθηκαν αυτ]ου τη [κε]φαλη και  
ιματιον πορφυρ]ου]ν περιεβα  
λον αυτον <sup>3</sup> και ηρ]χ[ο]ντο προς αυ  
τον και ελεγον] χαιρε ο βασιλευ]ς  
των ιουδαιων] και εδ[ι]δωσαν αυ  
τω ραπισματα] <sup>4</sup> εξηλθεν παλι  
ο πειλατος και λεγει] αυτοις ιδε  
αγω υμειν αυτον εξ]ω ινα [γ]νω  
τε οτι αιτιαν ε]ν αυ]τω] <sup>5</sup> ουχ ευρισ  
κω εξηλθεν ο]υν ο ι]ης εξω φο  
ρων τον ακαν]θινον στεφανον  
και το πορφυρ]ου]ν ιματιον κ[αι  
λεγει αυτοις ιδου ο ανθρωπο]ς  
<sup>6</sup> οτε ουν ειδον α]υτον ο]ι αρχιερε]ις  
και οι υπηρεται] εκραζαν λεγον  
τες σταυρωσον α]υ]τον] λεγει] αυ  
τοις ο πειλατος λαβ]ετε υμεις  
αυτον και σταυρωσ]ατε εγω γαρ  
ουχ ευρισκω εν αυτ]ω αιτιαν  
<sup>7</sup> απεκριθησαν οι ιουδ]αιοι ημεις  
νομον εχομεν κα]ι κατα τον

ogged. <sup>2</sup> And the so]ldiers ha[vi-  
ng wreathed a crow]n from thorn[s,  
installed it on Hi]s the [h]ead, and  
garments purp]l[e] they cloth-  
ed Him. <sup>3</sup> And the]y we[re] appearing towards H-  
im and were saying,] "Rejoice, the Kin[g  
of the Yahuwdeans!"] And wer[e g]ranting H-  
im slaps.] <sup>4</sup> Departed again  
the Pilate and he says] to them, "Look!  
I guide to you Him out]side, so that [yo]u ma-  
y understand the fact that an incitement i]n Hi[m] not I dis-  
cover." <sup>5</sup> Departed thereof]re the Yahushua outside, be-  
aring the th]orn crown,  
and the purp]le garments. A[n]d  
he says to them, "B]ehold! The ma[n."  
<sup>6</sup> When therefore saw H]im th[e] chief pries[ts  
and the assistants,] they cried out, s[ayi-  
ng, "Crucify H]i[m!] Say[s to t-  
hem the Pilate, "Acc]ept you  
Him and cruci]fy. I for  
not discover in Hi]m an incitement."  
<sup>7</sup> Responded the Yahuw]deans, "We  
a law hold, an]d according to that